

**To:** Unicode Technical Committee  
**From:** Deborah Anderson  
**Date:** April 19 2017  
**Subject** Comments on L2/16-322 and L2/16-383, Sandhi marks for Bengali and Newa

**Background:**

At the January 2017 meeting, the UTC approved two characters, U+09FE COMBINING BENGALI SIGN AVAGRAHA (based on L2/16-322) and U+1145E COMBINING NEWA SIGN AVAGRAHA (based on L2/16-383). Based on the script ad hoc recommendations, the UTC approved the characters with the properties Mn;230;NSM, which are found for U+A8F1 COMBINING DEVANAGARI SIGN AVAGRAHA

The original proposals, however, had different names and properties: BENGALI SANDHI MARK and NEWA SANDHI MARK, with gc=Po.

Below is the response from the authors on the name and property change.

**Response from authors:**

Our document is based on Sharada Sandhi mark, which has the name as SANDHI MARK and property as Punctuation. This change in name will also affect the encoding of sandhi mark in Devanagari script.

In all scripts COMBINING SIGN AVAGRAHA is not equivalent to sandhi mark. Combining sign avagraha is written above whereas sandhi mark is written after the syllable and is smaller in shape when compared to combining sign avagraha. Both signs may occur in the same text and may need to distinguish in plain text. Since sandhi mark doesn't combine above with preceding syllable and is written equidistantly between the two syllables. These sandhi mark is similar to Sharada separator and sandhi mark where both are assigned the property as Po.

I require time to research whether they can be considered as combining character or Punctuation. These sandhi marks are similar to Sharada separator and sandhi mark where both are assigned the property as Punctuation.

I would like to know the reason for changing the name and property to Nonspacing mark. I wish script ad hoc committee review the proposals again and send comments on properties and name. Based on the feedback we will modify the proposal and send the fonts.

वयाम्द्र त्वायवाम प्रनानुमा वृषन् ।

३ २ ५ १ २

विद्धी त्वाश्च नो वसो ॥८॥ १८

३ १ २ ३ १ २ ३ १ ५ १ २

द्रं वज्रदक्षिणं चरीणां रथ्यां ३० \* विव्र

३ १ २ ३ १ २ ३ १ २ ३ १ २ २

वदूद्धा भवद्विसेनाभिर्भयमानो विराधः

COMBINING DEVANAGARI SIGN  
AVAGRAHA

गानुरागचतुर्गोस्मिनोहस्मिनायोस्मिक्चनवयो  
निःश्वस्यवाष्पलुलितानिताइगताः ॥ ४ ॥ प्रोढाधी  
तारागारादृक्यातेकुरुषेनवापरिजनेद्रोधानुषेध  
पनेतत्पादेवनेचेत्युनःसहचशकुर्वीतसगोस्मि  
वीयभिनोःकलायांहरशिरसिपस्यावाप्तमशंक  
चलवलयवत्तानकोतिभाजाकरेण ॥ ६ ॥ प्रोढाधीरा  
तयावयाकाक्याकलवाचिसाविहसितस्फूर्जत्क

मिधं वधदृशनबु तुर शश मश्च ॥ ५ ॥ उतवायद प  
द्वातीनेधय न प म्मि वेदुयदणाः प्रा क्त्वां क रि  
त्तम म्मि ति विवृ त्तम उद्र वता न्य म्मि श्च ॥ ५ ॥ च व्या  
रथय कमी धाराः प्रसाध्य उ म्मि ति कौ लरुपाः  
नी शिं च कश्चिद श्चै । वच्वा विनाग ऊश लो ग म्यां



SANDHI MARK